

**N.K. Danilova**  
(Russland, Samara)

## **SPRACHLICHE SIGNALE DER KOGNITIVEN PERSPEKTIVE IN DER FIKTION**

Im Aufsatz handelt sich um das Vorhandensein der komplexen sprachlichen Einheiten in der Fiktion, die kognitive (reflexive und perzeptive) Einstellungen des Verfassers zum Ausdruck bringen. Im Prozess der Sinneserzeugung beteiligen sich Kategorien der Deixis, Modalität und Subjekt – Prädikat – Struktur an der funktionalen Synthese, die den Perspektivenwechsel ermöglicht.

*Schlüsselwörter: Diskursanalyse, kognitive Perspektive, funktionale Synthese, propositionale Einstellungen, pragmatische Modalität*

**Е.В. Копшукова**  
(Россия, Самара)

## **СТРУКТУРНЫЕ ПАРАМЕТРЫ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ДЕМОВЕРСИЙ СЕРТИФИЦИРОВАННЫХ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

В статье представлены результаты систематизации названий сертифицированных британских международных экзаменов по английскому языку, названий гиперссылок для загрузки демоверсий данных экзаменов, а также лингвистических составляющих, обеспечивающих целостность композиции экзаменационных материалов.

*Ключевые слова: образовательный дискурс, демоверсия, номинативность, малоформатный текст*

В настоящее время на рынке образовательных услуг правом на проведение международных экзаменов по английскому языку и выдачу международных сертификатов обладает ограниченное количество организаций, которые предлагают экзамены для проверки общего, академического и делового уровня владения английским языком.

В результате проведенного нами исследования мы можем заметить, что названия экзаменов чаще представлены инициализмами (*FCE, CAE, CPE, IDBC*) и акронимами (*KET, PET, IELTS, JETSET*), которые могут входить в состав словосочетания с дополнительной информацией, указывающей на общую (*PTE General, ESOL Skills for Life*), академическую (*FCE for Schools*) или деловую (*ESOL for Work*) направленность экзамена, раздел сдаваемого экзамена (*TOEIC Listening and Reading Test*), возрастную группу экзаменуемых (*PTE Young Learners*). Название экзамена может быть представлено слоговой аббревиатурой (*DipTrans*), иметь полную формулировку (*City & Guilds Exams*). Тем не менее, важная и основная информация о сертифицированном экзамене зашифрована непосредственно в названиях экзаменов, представленных инициализмами и акронимами, что обозначается следующими маркерами: 1. указание на язык, сдаваемого экзамена (английский) – *KET (Key English Test)*, *ISE (Integrated Skills in English)*; 2. указание на тестовый характер заданий – *IELTS (International English Language Testing System)*; 3. указание на международный статус экзамена – *TOEIC (Test of English for International Communication)*, *IDBC (International Diploma in Bilingual Communication)*; 4. уровень сложности сдаваемого экзамена – *PET (Preliminary English Test)*, *CAE (Certificate in Advanced English)*, *CPE (Certificate of Proficiency in English)*; 5. возраст/аудитория, на которую рассчитан экзамен, – *YLE (Young Learners English)*, *JETSET (Junior English Tests and Senior English Tests)*, *ESOL (English for Speakers of Other Languages)*; 6. профессиональная сфера, на которую ориентирован экзаменационный материал, – *SfL (Skills for Life)*; 7. наименование выдаваемого документа – *IDBC (International Diploma in Bilingual Communication)*, *FCE (First Certificate in English)*; 8. наименование ответственной организации – *PTE (Pearson Tests of English)*.

Таким образом, обращает на себя внимание то обстоятельство, что разработчиками экзаменационных материалов для обозначения экзаменов были отобраны языковые единицы, информирующие о легитимном статусе квалификационного документа и потенциальной целевой аудитории экзаменуемых. Выбор инициализмов и акронимов в качестве номинативной единицы для обозначения сертифицированных экзаменов по английскому языку отвечает принципу экономии речевых средств с целью конденсированного выражения мысли, свойственного эволюции языка при сохранении максимального количества информации [Пономаренко 2013; Харьковская 2013]. Они представляют собой предельно экономные и семантически ёмкие номинативные единицы, которые гораздо проще поддаются запоминанию, прочно входят в язык и в структуру сознания, что впоследствии приводит к широкому использованию и легкому узнаванию этих сокращенных лексических единиц на рынке образовательных услуг.

Демоверсии загружаются на компьютер посредством гиперссылок в разделе бесплатных материалов для подготовки к экзаменам. Данные разделы имеют следующие названия – *Resources* (PTE), *Useful Links and Resources* (DipTrans), *Find Free Resources* (Cambridge), *Free Downloads* (LLCI), *ESOL For Work Samples* (ESB), *Past Papers & Sample Answers* (Trinity), *Practice Papers* (C&G), *Practice Tests* (Edexcel), *Sample Questions Online* (IELTS), *Listening and Reading Test* (TOEIC). Гиперссылки к демоверсиям сертифицированных экзаменационных материалов по английскому языку выполняют интродуктивную функцию и либо нацеливают экзаменуемого на манеру работы с материалами как с полезными ресурсами, либо создают акцент на бесплатном доступе для скачивания или работе с материалами в режиме on-line.

Все части демоверсии скрепляются между собой в единое целое посредством элементов, которые дублируются на каждой странице, сверху или снизу, тем самым придается целостность готовому продукту, например: названия экзамена, его кода, даты, номера страницы из общего количества страниц – *Page 2 of 8*. Внизу страницы появля-

ется указание на необходимость перевернуть страницу для продолжения работы с демоверсией в форме повелительного предложения с возможным опущением определенного артикля или неполного односоставного предложения с наличием или отсутствием вспомогательных графических элементов – *[Turn over, Turn over page, Please turn over, GO ON TO THE NEXT PAGE* (над или внутри крупной стрелки), или *continues overleaf*. Также в тексте демоверсии экзаменационных материалов можно обнаружить более подробные сопроводительные комментарии об окончании одного раздела и переходе к следующему – *That is the end of the reading section of the test. Now go on to the other sections of the test.* [Pearson, PTE, General]. Окончание экзаменационных материалов маркируется языковыми единицами соответствующей семантики – *End of examination* или *Stop! This is the end of the test. If you finish before time is called, you may go back to Parts IV and V and check your work.* [TOEIC, Bridge]; кроме того, может присутствовать напоминание о необходимости выполнения всех заданий, в том числе и определенного раздела – *This examination paper contains two tasks. Complete both tasks.* [Trinity]. Такого рода комментарии заменяют присутствие экзаменатора, выполняя коммуникативную и директивную функции.

По окончании основной части демоверсии экзаменационных материалов кандидату могут предлагаться в качестве приложения варианты ответов для самопроверки (*Marking Key, Answer Key, Correct Answers*) и бланки ответов.

На титульной странице экзаменуемому предлагается внимательно ознакомиться с представленной информацией, касающейся организационных моментов экзамена. Вместе с этим на странице присутствуют блоки информации не только для ознакомления, но и для заполнения экзаменуемым и экзаменатором. Информация для заполнения представляет собой напоминающие анкету таблицы или подчеркивания, в которые экзаменуемым предлагают вписать данные, необходимые для правильного оформления процедуры сдачи экзамена и для административного учета, – номер центра сдачи экзамена, регистрационный номер, присваиваемый кандидату в некоторых экзаменах,

своё имя, подпись. Лингвистическими маркерами данного типа текста административного дискурса, которые указывают на необходимость заполнения определенного типа информации, выполняя ориентировочную и организационную функции, являются: существительные – *Centre, Name, Signature, Date*; беспредложные словосочетания, образованные комбинацией существительных, в которых существительное-определение может находиться в форме притяжательного падежа, – *Candidate Name, Centre Number, Candidate registration number, Task fulfilment, Candidate's name, Assessor's Name, Examiner's use only, Team Leader's use only, Internal Verifier's Name* [Малахова 2015]; определяемое существительное может быть представлено общепринятым сокращением – *Centre no* (от 'number'); предложные словосочетания – *FOR EXAMINER'S USE*.

Среди лингвистических маркеров, предваряющих правила заполнения требуемой информации, можно выделить неполные предложения с возможными опущениями главных членов предложения, артиклей, союзов – *My name is \_\_\_; Date test taken \_\_\_; THE FOLLOWING SECTIONS TO BE COMPLETED BY THE ASSESSOR*.

Следует обратить внимание на то, что графические элементы, такие как жирный шрифт, курсив и капитализация букв, выполняют аттрактивную функцию. Важную для коммуникации директивную функцию берут на себя пояснительные предложения уменьшенного размера шрифта, взятые в скобки или помещенные в начале таблицы, например, повествование о необходимости заполнения данных заглавными буквами – *BLOCK CAPITALS*.

На титульных листах демоверсий британских сертифицированных экзаменов по английскому языку представлены административно установленные данные, выполняющие информативную функцию. Обязательным является указание полного названия экзамена – *Cambridge Young Learners English; Pearson Test of English General*; название департамента, организации, компаний-сотрудников, ответственных за составление, обработку и предоставление экзаменационных материалов, которое указывается с расшифровкой общепринятого сокращения, курсивом или заглавными буквами, – *UNIVERSITY of*

*CAMBRIDGE; ESOL Examinations, English for Speakers of Other Languages.*

Важно отметить тот факт, что названия некоторых организаций сопровождаются слоганом или девизом, который выполняет аттрактивную функцию, привлекая внимание к высокой роли образования и пропаганде образовательных услуг в массах [Копшукова 2015], – *EDI Supporting learning and performance* [LCCI], *EDEXEL advancing learning, changing lives* [Edexel]; наличие герундия в этом случае служит лингвистическим маркером рекламного дискурса. Наличие черно-белого или цветного изображения символики департамента как элемента персонализации является факультативным, а иные изображения, такие как цветные полосы, фотографии и рисунки, также не находят широкого применения на титульном листе демоверсий.

На титульных листах демоверсий британских сертифицированных экзаменов по английскому языку представлены название секции – *ESB ESOL for Life*; номер секции или версии – *Section 3, JET VERSION*; уровень сдаваемого экзамена – *Flyers; Level 1; Level 5 Proficient*; указание на соответствие уровню сертификата согласно современному стандарту – *Entry Level Certificate in English (ESOL) – Entry 2*. Название раздела сдаваемого экзамена указывается с порядковым номером экзаменационного материала, если в файле более одной демоверсии, – *Reading E1 (Practice Paper 1)* – или в формате списка, в котором каждый раздел обозначен с новой строки, – *Listening, Reading, Writing*, или с соединительным союзом ‘and’, который может быть заменен амперсандом (знаком &), – *Reading & Writing*. Название раздела графически может быть взято в квадратные скобки [*Reading*].

Информация о том, что экзаменуемый работает с демонстрационной версией, также находит отображение на титульном листе демоверсии – *Sample Paper 1, Sample*, или может быть представлена иначе – помещена на заднем фоне крупными буквами бледно-серого цвета (*SAMPLE, specimen*) и дублирована на всех последующих страницах.

Временные характеристики, такие как дата (*July 2011; Wednesday 20 May 2009*), время начала и окончания выполнения заданий экзаменационного раздела (*10.00–10.45am*), также приводятся на ти-

тульном листе демоверсий британских сертифицированных экзаменов по английскому языку.

Некоторые организации указывают количество печатных страниц с заданиями и количество пустых страниц – *This question paper consists of 13 printed pages and 3 blank pages*. [Cambridge, KET]. В пределах демоверсий пустые страницы помечены следующими грамматическими конструкциями: словосочетанием – *BLANK PAGE*, повелительным предложением в отрицании – *BLANK PAGE, DO NOT WRITE ON THIS PAGE* [Pearson, PTE, General].

Для организаций с коммерческой точки зрения является важным разместить условные обозначения авторского права и года выпуска демоверсии: знак авторского права – ©UCLES 2004; ETS©; сокращение ТМ (Trade Mark) – *TOEIC Bridge™*, и ® (Registered Name) – *ETS®*, кодовое обозначение, шифр, штрих-код, которые приняты составителями экзаменационных материалов для обработки данных, – *8984-71-071 (EL-IESOL 1)* [TOEIC], *4/4/4 W37501A* [Edexcel].

Наиболее важными и значительными по объему на титульном листе демоверсии являются: текст инструкции перед началом выполнения заданий, информация о необходимых дополнительных материалах и информация для кандидатов. Подобного рода информация в большинстве случаев имеет подзаголовки – *General Directions, Specific requirements for this paper, Additional materials, Materials required for examination, Items included with question papers*. Такие подзаголовки, как *INSTRUCTIONS TO CANDIDATES; INFORMATION FOR CANDIDATES; Advice to Candidates, For examiner's use only*, не только информируют кандидатов о назначении следующего за ними текста, но и выполняют ограничительную функцию, определяя сферу деятельности экзаменуемого и экзаменатора, указывая, для кого предназначены графы и таблицы для заполнения, инструкции и иная информация.

Информация о дополнительных материалах для выполнения заданий предлагается грамматически оформленной в виде списка с перечислением необходимых предметов, например, мягкий чистый канцелярский ластик (*Soft clean eraser*), мягкий карандаш с указанием рекомендуемой степени жесткости и т.п. В части *INFORMATION FOR*

*CANDIDATES* экзаменуемого информируют преимущественно предложениями с конструкцией ‘there is/there are’ о количестве частей и баллов за выполнение заданий определенных номеров: *The marks for the various tasks are shown in round brackets: e.g (15 marks). There are 9 sections in this question paper. The total mark for this paper is 75. There are 18 pages in the question paper. Any blank pages are indicated.* [Pearson, PTE, General]

В рамках данного блока кандидатам в некоторых демоверсиях предлагается информация уточняющего характера относительно оценивания заданий и количестве времени, рекомендуемого для выполнения заданий, – *The tasks in this examination have equal weighting. You are advised to spend about 25 minutes on Task 1 and about 20 minutes on Task 2.* [Trinity, ISE]. Рекомендации о необходимости ответа на все вопросы и аккуратного заполнения бланка ответов может быть передан в более убедительной форме глаголом в повелительном наклонении – *This examination paper contains 15 questions. Answer all questions.* [Trinity, ESOL Skills for Life]; *Write your essays neatly.* [Pearson, PTE, General].

Таким образом, для обозначения британских сертифицированных экзаменов по английскому языку (*ESOL*) традиционно отобраны языковые единицы, информирующие о легитимном статусе квалификационного документа и потенциальной целевой аудитории. Выбор инициализма или акронима в качестве номинативной единицы сертифицированных экзаменов по английскому языку продиктован тем, что, во-первых, он отвечает принципу экономии речевых средств с целью конденсированного выражения мысли, а во-вторых, представляя собой предельно экономные и семантически ёмкие номинативные единицы, инициализмы или акронимы проще поддаются запоминанию, прочно входят в язык и в структуру сознания, что впоследствии приводит к широкому использованию и легкому узнаванию этих сокращенных лексических единиц в сфере образовательного дискурса.

Целостность композиции демоверсий сертифицированных экзаменов по английскому языку как готового продукта обеспечивается за счет титульного листа с наличием определенных блоков информатив-

ного, административного, директивного и рекламного характера, основной части (непосредственно экзаменационных материалов с заданиями), заключительной части, в которой в качестве приложений предлагаются готовые ответы для самопроверки, образцы бланков ответов. Связующими элементами композиции являются гиперссылки к демоверсиям сертифицированных экзаменационных материалов по английскому языку, которые выполняют интродуктивную функцию и нацеливают экзаменуемого на манеру работы с материалами. В этом случае могут присутствовать комментарии, заменяющие присутствие экзаменатора и выполняющие коммуникативную функцию. Важную для коммуникации директивную функцию берут на себя пояснительные предложения, взятые в скобки, оформленные с уменьшением размера шрифта.

### **Библиографический список**

1. Копшукова Е.В. Концептуальное поле текстов для чтения в англоязычном образовательном дискурсе / Е.В. Копшукова // Наука и культура России. – Самара, 2015. – Т.1. – С.238-242.
2. Малахова В.Л. Влияние дискурсивного пространства на формирование притяжательного смысла / В.Л. Малахова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – №2-1 (44) – Тамбов: Грамота, 2015. – С.138-140.
3. Пономаренко Е.В. О функциональной самоорганизации речевых средств в английском деловом дискурсе / Е.В. Пономаренко // Вестник Самарского государственного университета. – №5 (106). – Самара: Самарский государственный университет, 2013. – С.80-84.
4. Харьковская А.А. Дискурсивный мир англоязычных и русскоязычных бестселлеров / А.А. Харьковская // Вопросы прикладной лингвистики. – №10. – Москва: Некоммерческое партнерство «Национальное объединение преподавателей иностранных языков делового и профессионального общения в сфере бизнеса», 2013. – С.75-88.
5. Шевченко В.Д. Анализ языковых составляющих британского кинодискурса / В.Д. Шевченко // Вестник Самарского государственного университета. – №4 (38). – Самара: Самарский государственный университет, 2005. – С.135-141.

**E.V. Kopshukova**  
(Russia, Samara)

## **STRUCTURAL PARAMETERS AND FUNCTIONAL POTENTIAL OF EXAM DEMO-PAPERS**

The article is aimed at describing the structural parameters and functional potential of exam demo-papers. The focus of the author's attention is on the linguistic peculiarities of academic discourse.

*Keywords: academic discourse, demo-paper, micro-text, nomination*

**О.А. Кострова**  
(Россия, Самара)

## **ЯЗЫКОВЫЕ ПРИЗНАКИ ЛИЧНОСТИ ИНТЕРНЕТ-ЭПОХИ В РОМАНЕ К. КРАХТА "FASERLAND"**

В статье представлены результаты исследования, показывающие влияние Интернет-коммуникации на поведение личности на примере романа К. Крахта "Faserland". Писатель использует языковые средства, имитирующие манеру поведения, стиль общения в Интернете.

*Ключевые слова: Интернет-коммуникация, поведение, провокационность, прозрачность, сложное предложение*

### **1. К постановке проблемы**

Вторжение Интернета в сферу функционирования языка расценивается как своеобразная «революция» [Crystal 2001: 214], которая открыла новую сферу деятельности и для лингвистов. В поле зрения исследователей языка попало прежде всего то, что лежит на поверхности: это и создание новых жанров, и утверждение нового стиля, пограничного между письменной и устной речью, сценариев коммуникации [ср. Горошко 2007; Клочкова 2006; Schmitz 2004]. Новые фор-